EUROPEAN PARLIAMENT

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

27.3.2006 PE 371.881v01-00

POPRAWKI 6-12

Projekt opinii **(PE 371.728v01-00)**
Kinga Gál
Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego (2008): poszanowanie i promowanie różnorodności kulturowej w Europie, tworzenie aktywnego obywatelstwa europejskiego

Wniosek dotyczący decyzji (COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu

Poprawkę złożyli Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop i Javier Moreno Sánchez

Poprawka 6
Punkt uzasadnienia 5 tiret 4

– sprawia, iż głos Europy liczy się na arenie międzynarodowej oraz możliwe staje się nawiązywanie skutecznych partnerstw z sąsiednimi krajami, co wpływa na rozszerzenie strefy stabilności i demokracji poza obszar Unii, a zatem i na dobrobyt i stan bezpieczeństwa obywateli europejskich i wszystkich osób żyjących na terytorium Unii Europejskiej.	– sprawia, iż głos Europy liczy się na arenie międzynarodowej oraz możliwe staje się nawiązywanie skutecznych partnerstw z sąsiednimi krajami, co ***zgodnie z celami „przymierza cywilizacji" ONZ*** wpływa na rozszerzenie strefy stabilności i demokracji poza obszar Unii, a zatem i na dobrobyt i stan bezpieczeństwa ***mieszkańców całego świata, a w szczególności*** obywateli europejskich i wszystkich osób żyjących na terytorium Unii Europejskiej.

Or. es

Uzasadnienie

Zważywszy na cele Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego 2008, niezbędne jest

wpisanie go w ramy, jakie wszelkim inicjatywom wypływającym z podobnych założeń oferuje „przymierze cywilizacji" ONZ.

Poprawkę złożyli Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop i Javier Moreno Sánchez

Poprawka 7
Punkt uzasadnienia 6

(6) Dialog międzykulturowy stanowi ważny element wielu prowadzonych polityk i stosowanych instrumentów wspólnotowych w dziedzinie *kultury*, polityki na rzecz młodzieży, kultury, obywatelstwa, sportu, zwalczania dyskryminacji i zapobiegania *wyłączeniu* społecznemu, uczenia się przez całe życie, walki z przejawami rasizmu i ksenofobii, polityki azylowej i integracji imigrantów, polityki audiowizualnej i badań naukowych. Wzrasta także jego znaczenie w stosunkach zewnętrznych Unii Europejskiej, a zwłaszcza w kontaktach z krajami kandydującymi, krajami Bałkanów Zachodnich i państwami partnerskimi Europejskiej Polityki Sąsiedztwa.	(6) Dialog międzykulturowy stanowi ważny element wielu prowadzonych polityk i stosowanych instrumentów wspólnotowych w dziedzinie *edukacji*, polityki na rzecz młodzieży, kultury, obywatelstwa, sportu, zwalczania dyskryminacji i zapobiegania *wykluczeniu* społecznemu, uczenia się przez całe życie, walki z przejawami rasizmu i ksenofobii, polityki azylowej i integracji imigrantów, polityki audiowizualnej i badań naukowych. Wzrasta także jego znaczenie w stosunkach zewnętrznych Unii Europejskiej, a zwłaszcza w kontaktach z krajami kandydującymi, krajami Bałkanów Zachodnich i państwami partnerskimi Europejskiej Polityki Sąsiedztwa***, jak również w perspektywie utworzenia „przymierza cywilizacji", do którego nawołuje ONZ***.

Or. es

Uzasadnienie

W odniesieniu do stosunków zewnętrznych UE Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego 2008 powinien uwzględniać cele „przymierza cywilizacji" ONZ.

Poprawkę złożyła Martine Roure

Poprawka 8
Punkt uzasadnienia 7

(7) Zasadnicze znaczenie ma włączenie wszystkich obywateli indywidualnie oraz społeczeństwa europejskiego jako całości w proces dialogu międzykulturowego przy wykorzystaniu tych zróżnicowanych doświadczeń i inicjatyw wspólnotowych.	(7) Zasadnicze znaczenie ma włączenie wszystkich obywateli indywidualnie oraz społeczeństwa europejskiego jako całości w proces dialogu międzykulturowego przy wykorzystaniu tych zróżnicowanych doświadczeń i inicjatyw wspólnotowych. ***Przyczynia się do tego promowanie uczenia***

się „międzykulturowego savoir-vivre'u". „Międzykulturowy savoir-vivre" stanowi uzupełnienie i niezbędny warunek wprowadzania prawdziwej „równości szans" dla wszystkich.

Or. fr

Uzasadnienie

Rozwijanie międzykulturowego savoir-vivre'u w oparciu o metodologie i narzędzia wywodzące się z komunikacji międzykulturowej jawi się jako warunek dialogu międzykulturowego. Owocny dialog można prowadzić tylko wtedy, gdy obywatele wywodzący się z różnych kultur znają pewną liczbę podstawowych kodów sprzyjających wzjemnemu szacunkowi i uczeniu się od siebie. Rozwijanie międzykulturowego savoir-vivre'u w UE stanowi ważny atut dla jej konkurencyjności, a dla obywateli jest podstawową kompetencją, którą powinni nabywać, aby możliwa była rzeczywista równość szans dla wszystkich.

Poprawkę złożyli Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop i Javier Moreno Sánchez

Poprawka 9
Punkt uzasadnienia 11

(11) Należy także zapewnić komplementarność działań Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego ze wszystkimi zewnętrznymi aspektami inicjatyw promujących dialog międzykulturowy podejmowanych w odpowiednich ramach współpracy z krajami EFTA będącymi stronami Porozumienia EOG, w tym samych krajów EFTA będących stronami porozumienia EOG, krajami Bałkanów Zachodnich i państwami partnerskimi Europejskiej Polityki Sąsiedztwa. Komisja powinna zapewnić komplementarność ze wszystkimi inicjatywami współpracy z krajami trzecimi, a zwłaszcza z krajami rozwijającymi się, istotnymi z punktu widzenia realizowanych w ramach Europejskiego Roku celów dialogu międzykulturowego.	(11) Należy także zapewnić komplementarność działań Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego ze wszystkimi zewnętrznymi aspektami inicjatyw promujących dialog międzykulturowy podejmowanych w odpowiednich ramach współpracy z krajami EFTA będącymi stronami Porozumienia EOG, w tym samych krajów EFTA będących stronami porozumienia EOG, krajami Bałkanów Zachodnich i państwami partnerskimi Europejskiej Polityki Sąsiedztwa. Komisja powinna zapewnić komplementarność ***z inicjatywą dotyczącą „przymierza cywilizacji" i współpracy z grupą roboczą wysokiego szczebla utworzoną w tym celu w ONZ oraz*** ze wszystkimi inicjatywami współpracy z krajami trzecimi, a zwłaszcza z krajami rozwijającymi się, istotnymi z punktu widzenia realizowanych w ramach Europejskiego Roku celów dialogu międzykulturowego.

Or. es

Uzasadnienie

W odniesieniu do stosunków zewnętrznych UE Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego 2008 powinien uwzględniać cele „przymierza cywilizacji" ONZ.

Poprawkę złożyli Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop i Javier Moreno Sánchez

Poprawka 10
Punkt uzasadnienia 11a (nowy)

(11 a) Niezbędne jest, aby w ramach „przymierza cywilizacji" promowanego przez ONZ Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego był spójny ze wszystkimi pozostałymi inicjatywami częściowymi, regionalnymi lub branżowymi wypływającymi z podobnych założeń: procesem barcelońskim, inicjatywą G8 w sprawie Bliskiego Wschodu, różnymi instancjami dialogu międzywyznaniowego, czy też, na polu kultury, pracami UNESCO.

Or. es

Uzasadnienie

Zważywszy na cele Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego 2008, niezbędne jest wpisanie go w ramy, jakie wszelkim inicjatywom wypływającym z podobnych założeń oferuje „przymierze cywilizacji" ONZ.

Poprawkę złożyli Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop i Javier Moreno Sánchez

Poprawka 11
Artykuł 9

Dla celów realizacji działań w ramach Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego, Komisja może nawiązać współpracę z odpowiednimi organizacjami międzynarodowymi.	Dla celów realizacji działań w ramach Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego, Komisja może nawiązać współpracę z odpowiednimi organizacjami międzynarodowymi***, w szczególności z Organizacją Narodów Zjednoczonych i z utworzoną przez nią grupą roboczą wysokiego szczebla ds.***

„przymierza cywilizacji”.

Or. es

Uzasadnienie

Komisja Europejska powinna uwzględnić konieczność współdziałania Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego 2008 z celami „przymierza cywilizacji” ONZ.

Poprawkę złożyli Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop i Javier Moreno Sánchez

Poprawka 12
Artykuł 10 ustęp 4

(4) Komisja zapewni komplementarność ze wszystkimi inicjatywami współpracy z krajami trzecimi, a zwłaszcza z krajami rozwijającymi się, istotnymi z punktu widzenia realizowanych w ramach Europejskiego Roku celów dialogu międzykulturowego.	(4) Komisja zapewni komplementarność ***z inicjatywą dotyczącą „przymierza cywilizacji” i współpracy z grupą roboczą wysokiego szczebla utworzoną w tym celu w ONZ oraz*** ze wszystkimi inicjatywami współpracy z krajami trzecimi, a zwłaszcza z krajami rozwijającymi się, istotnymi z punktu widzenia realizowanych w ramach Europejskiego Roku celów dialogu międzykulturowego.

Or. es

Uzasadnienie

W odniesieniu do stosunków zewnętrznych UE Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego 2008 powinien uwzględniać cele „przymierza cywilizacji” ONZ.